

# HIGASHIHIROSHIMA



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Website (bản tiếng Việt) <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

## LỊCH LÀM VIỆC KỲ NGHỈ MỪNG NĂM MỚI

年末年始の業務案内

Dưới đây là lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ mừng năm mới

×	→ Nghỉ, không làm việc	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1	5/1
		(Năm)	(Sáu)	(Bảy)	(CN)	(Hai)	(Ba)	(Tư)	(Năm)	(Sáu)
○	→ Làm việc bình thường									
	Cơ quan hành chính Thành phố	○	×	×	×	×	×	×	○	○
	Communication Corner	×	×	×	×	×	×	×	×	○
RÁC	Hiroshima Chuo Eco Park	○	○	○	×	×	×	×	○	○
	Trung tâm môi trường Kamo	○	○	○	×	×	×	×	○	○

Chúc Quý cư dân một kỳ nghỉ thật vui vẻ và một năm mới thật nhiều sức khỏe, thành công và hạnh phúc.

## LỄ THÀNH NHÂN (HỢP MẶT TUỔI 20)

二十歳のつどい

Lễ thành nhân là sự kiện chúc mừng tất cả những công dân đã chính thức bước sang tuổi trưởng thành với đầy đủ quyền và nghĩa vụ của một công dân xã hội, thường được tổ chức vào ngày Thứ Hai, của tuần thứ 2 của Tháng Một.

Mỗi chính quyền địa phương sẽ tổ chức sự kiện dành cho các bạn trẻ đến tuổi trưởng thành trong khoảng thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm trước cho đến ngày 1 tháng 4 của năm. Mặc dù từ ngày 1/4/2022, độ tuổi trưởng thành đã được hạ từ mốc 20 tuổi xuống 18 tuổi, nhưng tại Thành phố Higashihiroshima vẫn tiến hành tổ chức lễ thành nhân cho người 20 tuổi như từ trước đến nay.



Vào ngày Lễ thành nhân, những người vừa đủ tuổi trưởng thành trong khu vực sẽ được mời đến một địa điểm rộng lớn, nhận quà lưu niệm và những lời chúc đầy ý nghĩa từ Thị trưởng cho cột mốc 20 tuổi đẹp.

Và cũng sẽ có đại diện của các bạn trẻ phát biểu những lời tuyên thệ khi trưởng thành.

Trang phục cho Lễ thành nhân là tùy theo từng cá nhân, tuy nhiên hầu hết các bạn nữ thường mặc Kimono (furisode) và nam thường mặc vest màu trầm như xanh đen, đen hoặc xám, v.v... Cũng có người mặc trang phục truyền thống của đất nước họ.

**Thời gian tổ chức:** Ngày 8/1/2024 (Thứ Hai, Ngày lễ), từ 11:00 ~ 11:40

Thời gian tiếp đón: 10:15, ổn định chỗ ngồi cho đến 10:45

(Trong thời gian tiến hành lễ không thể ra/vào cửa)

**Địa điểm:** Nhà thi đấu thể thao – Công viên Higashihiroshima Undokoen

**Đối tượng tham gia:** Người sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2003 ~ 1/4/2004 (trường hợp dù không có đăng ký cư trú cũng có thể tham gia)



※ Vào khoảng cuối tháng 12, bưu thiếp hướng dẫn tham dự (Vé vào cửa) sẽ được chuyển đến những người hiện có đăng ký cư trú. Trường hợp không nhận được xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

※ Người không có bưu thiếp hướng dẫn tham dự xin vui lòng xuất trình giấy tờ xác minh nhân thân (thẻ cư trú, v.v...).

### Thông tin chi tiết xin liên hệ:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

**KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ** 市県民税申告**Cùng chung tay hợp tác để giảm tình trạng đông đúc khi đến tiến hành khai báo và trao đổi về việc kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố.**

Nơi trao đổi về việc kê khai sẽ được tổ chức trong khoảng thời gian từ tháng 2 đến tháng 3 năm 2024. Nhằm tránh tập trung đông người gây ách tắc, xin vui lòng hợp tác với những điều sau đây.

- Xin vui lòng nộp Tờ kê khai thuế thông qua đường bưu điện.
- Nơi tổ chức kê khai thuế sẽ tiến hành phát phiếu vào cửa, hạn chế số lượng người vào. Ngoài ra, cũng sẽ có trường hợp đề nghị lùi lại thời gian và quay lại sau.
- Nhằm rút ngắn thời gian lưu lại tại nơi kê khai thuế, xin vui lòng chuẩn bị sẵn trước các hồ sơ cần thiết, bản thống kê chi tiết thu chi, v.v...

**Đối tượng cần phải kê khai thuế:** Là người không nộp Tờ kê khai thuế thu nhập 「確定申告書」 cho Sở thuế vụ và tương ứng với một trong những đối tượng sau đây:

- ① Người có thay đổi nội dung khẩu trừ
- ② Người có thu nhập ngoài tiền lương và lương hưu

**Tờ kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố** dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố của niên độ năm 5 Reiwa và cần thiết kê khai thuế của niên độ năm 6 Reiwa. Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi lại bằng phong thư hồi đáp đã gửi kèm.

Trường hợp cần Tờ kê khai để điền sẵn trước hoặc nộp qua đường bưu điện xin vui lòng liên lạc với Ban Thuế thị dân để được hỗ trợ.

**Các hồ sơ cần thiết cho việc kê khai** ※Vui lòng đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện

Đối tượng	Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai
Tất cả mọi người	<input type="checkbox"/> Tờ kê khai đã điền đầy đủ <input type="checkbox"/> Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân như bằng lái xe, v.v... <input type="checkbox"/> Bản sao thẻ cứng My Number
Thu nhập từ tiền lương, lương hưu	<input type="checkbox"/> Phiếu trưng thu tại nguồn (Tiền lương, lương hưu, v.v...)
Thu nhập từ kinh doanh, nông nghiệp, bất động sản	<input type="checkbox"/> Bản thống kê chi tiết thu chi
Thu nhập lặt vặt, thu nhập tạm thời	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả bảo hiểm lương hưu cá nhân, tiền trả 1 lần mãn hạn (hủy bỏ hợp đồng) bảo hiểm, bản điều tra chi trả tiền công, v.v...
Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, phí bảo hiểm lương hưu quốc dân, phí bảo hiểm điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ
Khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ, Khấu trừ phí bảo hiểm động đất	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm nhân thọ, phí bảo hiểm lương hưu cá nhân, phí bảo hiểm y tế điều dưỡng, phí bảo hiểm động đất
Khấu trừ phí điều trị	<input type="checkbox"/> Bản chi tiết khấu trừ phí điều trị (Xin vui lòng thống kê theo từng người đã tiếp nhận điều trị và theo từng bệnh viện)
Khấu trừ tiền ủng hộ, quyên góp	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền ủng hộ, quyên góp
Khấu trừ người khuyết tật	<input type="checkbox"/> Bản sao sổ tay người khuyết tật, v.v...
Khấu trừ sinh viên vừa học vừa làm	<input type="checkbox"/> Bản sao thẻ học sinh, sinh viên

**Thông tin chi tiết xin liên hệ:** Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka)

☎ (082) 420-0910

**CHIÊU SINH NGƯỜI THAM GIA LỚP HỌC BƠI LỢI DÀNH CHO NGƯỜI MỚI BẮT ĐẦU**

リフレッシュ初心者水泳教室参加者募集

**Thời gian:** 10:00 ~ 11:30 ngày 14/1, 21/1, 28/1, 4/2 và 11/2 năm 2024 (Tất cả đều là Chủ Nhật)

**Địa điểm:** Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

**Đối tượng:** Cư dân từ 18 tuổi trở lên

**Số lượng:** 15 người (Bốc thăm lựa chọn)

**Cách đăng ký:** Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Tên khóa học, ②Mã bưu điện và địa chỉ, ③Họ tên (Hiragana), ④Số điện thoại, ⑤Số tuổi)

**Hạn đăng ký:** Ngày 27/12 (Thứ Tư).

**Nơi liên hệ:** Hồ bơi trong nhà Kurose

☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075

Email: [center02@diary.ocn.ne.jp](mailto:center02@diary.ocn.ne.jp)

**CHIỀU SINH TRÉ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRÉ EM IKI-IKI NIÊN ĐỘ NĂM 6 REIWA**

令和6年度いきいきこどもクラブ入会児童募集します

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki Kodomo Club là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà phụ huynh không có ở nhà trông nom sau khi tan học ở trường.

**Đối tượng:** học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6

**Điều kiện tham gia:** Điều kiện để có thể đăng ký cho trẻ tham gia là tất cả thành viên từ 18 - 69 tuổi trong gia đình thuộc một trong bất kỳ các điều kiện sau đây:

① Đi làm hơn 3 ngày trong tuần (Thứ Hai ~ Thứ Sáu), kéo dài liên tục trên 3 tháng, mỗi ngày làm việc hơn 4 tiếng và giờ làm việc kết thúc sau 15 giờ. ② Đau ốm dài ngày, v.v... ③ Trước và sau khi sinh con 3 tháng

\*Trường hợp là người đang tìm việc và có nguyện vọng đăng ký cho bé tham gia cũng xin vui lòng đăng ký trong thời hạn quy định.

**Thời hạn phát hồ sơ và tiếp nhận đăng ký:**

Từ ngày 1/12 (Thứ Sáu) đến 17:00 ngày 31/1/2024 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần phải đến trước thời hạn)

**Cách thức đăng ký:**

Mang nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở.

\*Đơn đăng ký, nội dung điều khoản tham gia ngoài nơi đăng ký còn được phát tại các phòng công tác, Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki Kodomo club các khu vực

\*Đơn đăng ký cũng có thể tải về từ Trang chủ của Thành phố

**Kết quả đăng ký:** dự kiến sẽ gửi đi qua đường bưu điện vào khoảng đầu tháng 3.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

**Câu lạc bộ trẻ em Iki-iki tư nhân**

Thông tin chi tiết về đăng ký tham gia, v.v... xin vui lòng liên hệ trao đổi trực tiếp với các cơ sở.

**V.V GỬI GIẤY TỜ CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐỂ KÊ KHAI KHẤU TRỪ PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI**

社会保険料控除に使用できる書類のお送りします

Tài liệu, giấy tờ có liên quan dùng để làm điều chỉnh cuối năm hay khai báo thu nhập sẽ được gửi đến nhà.

Loại khấu trừ		Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội		
<i>Tên phí bảo hiểm, v.v...</i>	Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân	Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ	Phí bảo hiểm điều dưỡng
<i>Giấy tờ sẽ gửi</i>	Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm hưu trí quốc dân)	Giấy chứng nhận nộp phí bảo hiểm xã hội		
<i>Thời điểm gửi</i>	<b>Người đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 1 ~ 9:</b> Từ khoảng cuối tháng 10 đến đầu tháng 11 <b>Người năm nay mới bắt đầu và đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 10 ~ 12:</b> Đầu tháng 2 năm 2024	Cuối tháng 1 năm 2024 (Dự kiến)		
<i>Thông tin khác</i>	*Phí bảo hiểm đã nộp, bao gồm cả phần của gia đình và người phụ thuộc sẽ thuộc đối tượng của khấu trừ phí bảo hiểm xã hội. *Phí bảo hiểm đã nộp bổ sung và phần của niên độ trong quá khứ sẽ là đối tượng khấu trừ của năm đã nộp.	Người cần bản chi tiết về việc nộp phí bảo hiểm xã hội đã thanh toán trong năm 2023 để điều chỉnh cuối năm xin vui lòng liên lạc.		
<i>Nơi liên hệ</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tổng đài người tham gia Nenkin ☎ (0570) 003-004</li> <li>Văn phòng Hưu trí Kure ☎ (0823) 22-1691</li> <li><b>Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân</b> Ban Thu nộp thuế(収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912</li> <li><b>Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ</b> Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933</li> <li><b>Phí bảo hiểm điều dưỡng</b> Ban Bảo hiểm điều dưỡng (介護保険課 Kaigo hoken-ka) ☎ (082) 420-0937</li> </ul>			

**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医**

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119** trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

**[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

**QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口**

★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

**Tư vấn Pháp luật:**

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 12**: ngày 9 tháng 12 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 2 tháng 12 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 1**: ngày 13 tháng 1 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁**

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 10/12 và ngày 24/12.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới). Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

**Nơi liên hệ trao đổi:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:**

**trước ngày 25 tháng 12 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định**・**Quy hoạch đô thị (Kỳ 3)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 6)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

**Nơi liên hệ trao đổi:** Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

**THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA**

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 10/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
<b>Dân số</b>	190,493 người (+107)	8,695 người (+188)
<b>Hộ gia đình</b>	90,927 hộ (+211)	6,775 hộ (+200)